

# Text and Translation for Schubert's Mass No. 6

Kyrie • Gloria • Credo • Sanctus & Benedictus • Agnus Dei

## Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Lord, have mercy.  
Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

---

## Gloria

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi.  
Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.  
Amen

Glory to God in the highest,  
and, peace to his people on earth.  
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.  
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world:  
have mercy on us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen.

---

## Credo

Credo in unum Deum.  
factorem caeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum  
Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum,  
Et ex Patre natum ante omnia saecula.  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem  
descendit de coelis.

I believe in one God,  
Maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible.  
And in one Lord,  
Jesus Christ,  
Only begotten Son of God,  
Begotten of his Father before all worlds.  
by whom all things were made.  
Who for us men  
and for our salvation  
came down from heaven.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine:  
Et homo factus est.

And was incarnate by the Holy Ghost  
of the Virgin Mary:  
And was made man.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato.

And was crucified also for us under Pontius Pilate.

### **Credo, continued**

Et resurrexit tertia die,  
secundum scripturas.  
Et ascendit in coelum:  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est  
cum gloria iudicare vivos et mortuos:  
Cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum sanctum Dominum,  
et vivificantem:  
Qui ex Patre, Filioque procedit.  
Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,  
et conglorificatur:  
Qui locutus est per Prophetas.

Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mortuorum  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.

And the third day He rose again  
according to the scriptures.  
And ascended into heaven,  
and sitteth at the right hand of the Father  
And He shall come again  
with glory to judge the living and the dead:  
His kingdom shall have no end.

I believe in the Holy Ghost, Lord  
and giver of life:  
Who proceedeth from the Father and Son.  
Who with the Father and Son  
together is worshipped and glorified:  
Who spake by the Prophets.

I acknowledge one baptism  
for the remission of sins.  
And I look for the resurrection of the dead  
And the life of the world to come.  
Amen.

---

### **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.

Holy, holy, holy  
Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.

---

### **Benedictus**

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

---

### **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

Lamb of God, who take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
Lamb of God, who take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
Lamb of God, who take away the sins of the  
world, grant us peace.